

# False Friends

Was sind die häufigsten False Friends?

→ Hier eine Liste mit den bekanntesten False Friends:

Deutscher Begriff	korrekte Übersetzung	False Friend	Übersetzung
aktuell	current	actual	wirklich, tatsächlich
alle Tage	every day	all day	den ganzen Tag
Allee	avenue	alley	Gasse, Passage
also	so	also	auch
Ambulanz	ER (emergency room)	ambulance	Krankenwagen
Annonce	advertisement	announcement	Ansage, Durchsage
apart	fancy	apart	auseinander, beiseite
arm	poor	arm	der Arm, die Waffe
Art	kind	art	Kunst
bald	soon	bald	glatzköpfig
Bank (hinsetzen)	bench	bank	Bank (Geldinstitut)
Beamer	projector	Beamer	BMW
bekommen	to get	to become	werden
Benzin	petrol, gas	benzene	Benzol
Billion	trillion	billion	Milliarde
blamieren	disgrace	to blame	beschuldigen
Body (Kleidung)	bodysuit	body	Körper
Bodybag	shoulder bags	bodybag	Leichensack
Bord (Regal)	shelf	board	Tafel
Box (Lautsprecher)	speaker	box	Schachtel
Brand	fire	brand	Marke
brav	good, well-behaved	brave	mutig
breit	wide	bright	hell
Brief	letter	brief	kurz
Brieftasche	wallet	briefcase	Aktentasche
Büro	office, bureau	biro	Kugelschreiber
Chef	boss	chef	Koch, Köchin
Chips	crisps	chips	Pommes
City	center	city	Großstadt
Daten	data	dates	Termine, Verabredungen
delikat	delicious; exquisite	delicate	empfindlich, zart
der See	lake	sea	Meer
dezent	discreet	decent	anständig
die See (Meer)	the sea	see	sehen
Direktion	management	direction	Richtung
Dom	cathedral	dome	Kuppel
Dose	can	dose	Dosis
egal	no matter	equal	gleich
engagiert sein	committed	engaged	beschäftigt, verlobt
Enkel	grandchild	ankle	Knöchel, Fessel
Etikett	label, tag	etiquette	Etikette
eventuell	possibly, perhaps	eventually	schließlich

Fabrik	factory	fabric	Stoff
Fahrt	journey	fart	Furz
familiär	family	familiar	vertraut
famos	famously	famous	berühmt
fast	nearly	fast	schnell
fasten	fast	fasten	befestigen, schließen
Fehler	mistake, error	failure	Mißerfolg, Versagen
flattern	flutter	flatter	schmeicheln
Flur	hall, corridor	floor	Fußboden, Stockwerk
Formular	form	formula	Formel
Fotograf	photographer	photograph	Foto
Fund	discovery	fund	Fonds
Gift	poison	gift	Geschenk
Glanz	shine	glance	Blick
graben	dig	grab	greifen
graziös	graceful	gracious	gnädig
Grund	reason	ground	Boden, gemahlen
Gymnasium	high school	gymnasium (gym)	Turnhalle
Handy	mobile, cellphone	handy	praktisch
Happen	bite	happen	geschehen
hart	hard	hardly	kaum
Hausaufgaben	homework	housework	Hausarbeit
hell	bright	hell	Hölle
Herd	stove	herd	Herde
Hochschule	university	high-school	Oberschule
Hose	trousers, pants	hose	Schlauch
Hut	hat, cap	hut	Hütte
ich will	I want	I will	ich werde
Igel	hedgehog	eagle	Adler
Influenza (Grippe)	flu	influence	Einfluss
Jalousien	blinds	jealousy	Eifersucht
Justiz	judiciary	justice	Gerechtigkeit
Kaution	deposit	caution	Vorsicht
Keks	biscuit	cake	Kuchen
Kittchen (Gefängnis)	prison	kitchen	Küche
Kollege	colleague	college	Hochschule
Konfession	denomination	confession	Bekenntnis
konkret	specific	concrete	Beton
Konkurrenz	competitor	concurrence	Zustimmung
Konzern	group (of companies)	concern	Besorgnis, Sorge
Korn	grain	corn	Mais
Kraft	strength, force	craft	Handwerk, Kunst
Kritik	criticism	critic	Kritiker
kurios	strange, curious	curious	neugierig
Lack	gloss paint, varnish	lack	Mangel
Lager	warehouse, camp, depot	lager	Lagerbier
Lake	brine	lake	See
Land (Staat)	country	land	Boden, Grund, landen
Land-, Stadtkarte	map	card	Karte, Karton
Lektüre	reading	lecture	Vortrag, Vorlesung

Limone	lime	lemon	Zitrone
List (Trick)	ruse	list	Liste
locken	lure	lock	zuschließen
Lohn	wage	loan	Darlehen
Lyrik	poetry	lyrics	Liedtexte
Mappe	folder, portfolio	map	Landkarte
Marke	brand	mark	Note (Zensur)
Marmelade	jam	marmalade	Zitrusmarmelade
massiv	solid	massive	riesig, massiv
Meinung	opinion	meaning	Bedeutung
Messe	fair	mess	Unordnung
Miete	rental fee	meet	treffen
Minze	mint	mince	Hackfleisch, hacken
Mist	dung, rubbish	mist	leichter Nebel
mittelalterlich	medieval	middle-age	mittleres Alter (Person)
mobben	bully	mob	Mop, Pöbel, anpöbeln
Mode	fashion	mode	Modus
Mörder	murderer	murder	Mord
Note (Zensur)	mark	note	Notiz
Notiz	note	notice	beachten
Objektiv	lens	objective	Zielsetzung
ordinär	vulgar	ordinary	gewöhnlich
pathetisch	emotional	pathetic	erbärmlich
Patrone	cartridge	patron	Patron, Gönner
Pension (Hotel)	guest house	pension	Rente
Personal	staff	personal	persönlich
Physiker	physicist	physician	Arzt
picken	peck	pick	pflücken, wählen
Platte	disk, plate	plate	Teller
plump	clumsy, ungainly	plump	mollig, rundlich
prägnant	concise	pregnant	schwanger
Präservativ	condom	preservative	Konservierungsmittel
prinzipiell	in principle	principal	Schulleiter, hauptsächlich
Probe	sample	probe	Sonde, untersuchen
Prospekt	brochure	prospect	Aussicht
Provision	commission	provision	Bereitstellung
prüfen	check	prove	beweisen
Publikum	audience	public	Öffentlichkeit
Quote	rate, proportion	quote	Zitat
Rat	advice	rat	Ratte
Reklamation	complaint, claim	reclamation	Rückgewinnung
reklamieren	complain	reclaim	zurückfordern
rentabel	profitable	rentable	mietbar
Rente	pension	rent	mieten
resignieren	give up	resign	zurücktreten
Rezept (Arzt)	prescription	receipt	Quittung
Rezept (Kochen)	recipe	receipt	Quittung
ringen	wrestle	ring	klingeln
Rock	skirt	rock	Felsen
Roman	novel	roman	römisch

scharf (Gewürz)	hot	sharp	scharf, spitz
Schlüpfers	panties	slipper	Hausschuh
schmal	narrow	small	klein
Schnecke	slug, snail	snake	Schlange
Schulleiter (Direktor)	headteacher, principal	director	Regisseur
Sekt	sparkling wine	sect	Sekte, Konfession
senden (TV)	broadcast	send	verschicken
Sense	scythe	sense	Sinn
sensibel	sensitive	sensible	vernünftig
seriös	respectable	serious	ernst
Sinn	sense	sin	Sünde
Smoking	tuxedo, dinner jacket	smoking	Rauchen
Spanner	peeping Tom	spanner	Schraubenschlüssel
sparen	to save	spare	schonen
spenden	donate	spend	ausgeben, verbringen
spotten	mock	spot	entdecken
Stadium	stage	stadium	Stadion
Stapel	stack	staple	Heftklammer
still	quiet	still	immer noch
Stock (Holzstock)	stick	stock	Vorrat, Bestand
Stock (Stockwerk)	floor	stock	Vorrat, Bestand
Stoff	material	stuff	Sachen, Zeug
Studium	education	study	Untersuchung
Suite	suite	suit	Anzug
Tablett	tray	tablet	Tablette
Thema	subject	theme	Motto
Tramper	hitchhiker	tramp	Landstreicher
überhören	ignore, not hear	overhear	mithören
übersehen	overlook	oversee	überwachen
vor	in front	for	zum, für, zu, nach, auf
Wall	rampart	wall	Mauer, Wand
Wand	wall	wand	Zauberstab
weil	because	while	während
weit (Distanz)	far	wide	breit
wenn	if, when, once	when	wann
wer	who	where	wo
Wimper	eyelash	whimper	winseln
winken	wave	wink	zwinkern
Zirkel	compasses	circle	Kreis